



November 11, 2011

Dear Parents and Guardians,

Your child's school is one of a handful of San Francisco public schools in its second year of a **FREE arts partnership program with the Contemporary Jewish Museum (CJM)**! This year, the partnership is in conjunction with the exhibition *Houdini: Art and Magic*. It is the first major exhibition about the life and legacy of the Hungarian-born performer, magician, escape-artist, and actor – Harry Houdini.

The partnership offers programming for both students and families and focuses on building visual literacy skills and ensuring access to the arts. The School-Family-Museum partnership includes:

- Three hands-on sessions in third-grade classrooms led by a Museum Educator
- A field trip to the CJM to view the exhibition for third graders
- An evening art-making exploration session open to all Sunnyside **parents and children!**
- **FREE family day** for the entire school at the Museum.

We hope you will participate in the parent and family events, please **save the dates**:

**The Artist's Process: Creating, Collecting, and Reflecting**

**For: Parents and Children**

Presenter: Ascha Drake, Coordinator of CJM School Partnerships, and CJM Educator

Date: **Monday, November 21; 6:30-8pm** (dinner and refreshments will be served)

Location: Sunnyside School cafeteria. RSVP appreciated to: [adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org)

**FREE Family Day at the Contemporary Jewish Museum**

Fun, food, and art at the CJM – just for the Sunnyside families!

Date: **Sunday, December 11' 2011; 3pm-5pm** (Flier to follow)

Location: 736 Mission Street (between 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> Streets) [www.thecjm.org](http://www.thecjm.org)

If you have any questions about this exciting program, please contact Ascha Drake at the CJM at 917.864.9757 or [adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org). We are continuously improving this partnership program. If you would be willing to be a part of our focus groups, please let us know at [schools@thecjm.org](mailto:schools@thecjm.org).

# CONTEMPORARY JEWISH MUSEUM

2011 年 11 月 11 日

亲爱的家长和监护人，

你孩子的学校是一小撮旧金山公立学校之一**免费艺术与当代犹太博物馆的伙伴关系计划**的第二年在**（中华）！今年，伙伴关系是在配合展览**霍迪尼：****

**艺术和**。它是有关生命和遗留下来的匈牙利裔的**执行者、魔术师、逃生-艺术家和演员**——**哈利霍迪尼的第一次大型展览**。

伙伴关系提供了编程的学生和家庭，并侧重于建立视觉识字技能和确保对艺术的访问。**学校-家庭-博物馆的伙伴关系包括：**

- 在博物馆教育家为首的**三年级教室三动手会话**
- 查看三年级展览会下达了**实地考察**
- 晚上艺术创作探索会话打开所有有所裨益的**父母和儿童！**
- **免费家庭日**的整个学校的博物馆。

我们希望你会参与的父母和家人的事件，请**保存日期**：

**这位艺术家的过程：创建、收集、和反映**

**为：父母和子女**

会议主持人：Ascha 雷克，中华学校的伙伴关系，和卖国教育家协调员

日期：**周一，十一月二十一日；8 下午 6:30-**（晚餐和茶点将送达）

位置：恩光学校自助餐厅。RSVP 欣赏的：[adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org)

## **在当代犹太人博物馆免费家庭日**

乐趣、食物和艺术在中华——只是为了有所裨益的家庭！

日期：**（星期日）12 月 11 日· 2011；3 下午-5 下午**（遵循飞）

位置：736 特派团街（介乎 3<sup>号</sup>和 4<sup>号</sup>街道）[www.thecjm.org](http://www.thecjm.org)

如果你有这个令人兴奋的程序有关的任何问题，请联系 Ascha 德雷克在下达在 917 时 864 时 9757 或 [adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org)

。我们正在不断提升此伙伴关系计划。如果您愿意成为我们的焦点小组的一部分，请让我们知道在 [schools@thecjm.org](mailto:schools@thecjm.org) .

# CONTEMPORARY JEWISH MUSEUM

11 De noviembre de 2011

Estimados padres y tutores,

Escuela de su hijo es uno de un puñado de escuelas públicas de San Francisco en su segundo año de un **programa de Artes libre asociación con el museo judío contemporáneo (CJM)**! Este año, la Asociación está en relación con la exposición **Houdini: arte y magia** Es la primera gran exposición sobre la vida y el legado del artista húngaro, mago, artista del escape y actor Harry Houdini.

La Asociación ofrece programación para estudiantes y familias y se centra en desarrollar habilidades de alfabetización visual y garantizar el acceso a las Artes. La Alianza escuela-familia-Museo incluye:

- Tres sesiones prácticas en las aulas de tercer grado, dirigidos por un educador de Museo
- Un viaje de campo a la CJM para ver la exposición de tercer grado
- Una sesión de exploración de arte-hacer noche abierta a todos Sunnyside, **padres e hijos!**
- **Libre día familiar** para toda la escuela en el Museo.

Esperamos que participarán en los eventos de padre y familia, por favor **guarde las fechas:**

**Proceso del artista: crear, recoger y reflejar**

**Para: Padres e hijos**

Presentador: Ascha Drake, Coordinadora de asociaciones de escuela de CJM y educador CJM

Fecha: **el lunes, 21 de noviembre; 6:30-20** ( ) Cena y refrescos se sirven)

Ubicación: Cafetería escuela de Sunnyside. RSVP agradece a: [adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org)

**Día libre de la familia en el museo judío contemporáneo**

Diversión, comida y arte en el CJM: sólo para las familias de Sunnyside!

Fecha: **el domingo, 11 de diciembre' 2011; 15-17** (aviador a seguir)

Ubicación: 736 Mission Street (entre las 4 calles de <sup>th</sup> y 3<sup>rd</sup>) [www.thecjm.org](http://www.thecjm.org)

Si tiene alguna pregunta acerca de este emocionante programa, póngase en contacto con Ascha Drake en el CJM en 917.864.9757 o [adrake@thecjm.org](mailto:adrake@thecjm.org) . Continuamente estamos mejorando este programa de asociación. Si usted estaría dispuesto a formar parte de nuestros grupos de enfoque, háganoslo saber en [schools@thecjm.org](mailto:schools@thecjm.org) .